

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mardi 30 septembre 2003
Tuesday, September 30, 2003

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Héту, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Claude Demers, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Jean-Jacques Poulin et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk

Absences motivées/Motivated Absences

Sylvain Brunette, conseiller/Councillor
Gilles Roch Greffe, conseiller/Councillor

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | <u>Ouverture de la séance</u> R-535-03 Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de Michel A. Beaulne Qu'il soit résolu que cette assemblée extraordinaire soit déclarée ouverte. Adoptée. | <u>Opening of the meeting</u> R-535-03 Moved by Gilles Tessier Seconded by Michel A. Beaulne Be it resolved that the Special Meeting be declared opened. Carried. |
| 2. | <u>Adoption de l'ordre du jour</u> R-536-03 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Jean-Jacques Poulin Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté après l'ajout de l'article 4. Adoptée. | <u>Adoption of the agenda</u> R-536-03 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Jean-Jacques Poulin Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of item 4. Carried. |
| 3. | <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u> Aucune. | <u>Disclosures of conflicts of interest</u> None. |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 30 septembre 2003
Special Meeting of Council – September 30, 2003

Page 2

- | | |
|--|---|
| <p>4. <u>Canton de Champlain, réf.: Transfert de terrains</u> R-537-03 Proposé par Jean-Jacques Poulin avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Attendu que les Élections municipales auront lieu prochainement ;</p> <p>Qu'il soit résolu que la rencontre prévue avec le canton de Champlain soit reportée après le 10 novembre 2003 et qu'une lettre soit envoyée à cet effet.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Township of Champlain, Re : Tansfer of land</u></p> <p>R-537-03 Moved by Jean-Jacques Poulin Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Whereas that the Municipal Elections will be held soon;</p> <p>Be it resolved that the meeting scheduled with the Township of Champlain be postponed after November 10, 2003 and that a letter be sent to that effect.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>5. <u>Assemblée à huis clos</u> R-538-03 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter de l'article 7.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u> R-538-03 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held to discuss item 7.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>6. <u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u> R-539-03 Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special meeting</u> R-539-03 Moved by Gilles Tessier Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the Special meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7. <u>Services des Loisirs et de la Culture, réf. : Retraite anticipée</u> R-540-03 Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que l'offre de retraite anticipée pour Madame Grazia Repaci soit entérinée telle que négociée et présentée au document AG-26-03.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Recreation and Cultural services, Re: Anticipated retirement</u> R-540-03 Moved by Gilles Tessier Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the early retirement package for Mrs. Grazia Rapaci be accepted as negotiated and presented on document AG-26-03.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 30 septembre 2003
Special Meeting of Council – September 30, 2003

Page 3

8. **Clôture de la séance**
R-541-03
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la séance soit levée à 18h18.

Adoptée.

Adjournment
R-541-03
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the meeting be adjourned at
6:18 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

27^e
27th

JOUR DE
DAY OF

OCTOBRE
OCTOBER

2003.
2003.

Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk

Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve